

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 13 DI APRIL 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

DURANTE SU CONFERENCIA NA ITALIA GROMYKO LO BISHITA PAPA PAULO VI

ROMA -- UPI -- Ministro di relacionnan exterior di Union Sovietica, Andrei Gromyko, lo bai Italia den curso dje luna aqui pa realiza un conferencia cu su colega italiano Amintore Fanfani y posiblemente pa e tene entrevista tambe cu Papa Paulo VI.

E noticianan respecto e proximo bishita aqui, tantu na Union Sovietica, como tambe na Italia ta bisa cu e bishita di Gromyko ta un invitacion di Fanfani y cu lo e cuminza dia 21 di April.

E mes dia e conferencianan lo cuminza cu e canciller italiano y lo nan dura di 21 te 23 di April.

Luego Gromyko lo permanece algun dia mas na Italia cu su esposa pa un bishita priva.

Aunque qu e anuncio no ta bisa esaqui na un manera concreta, den circulonan digno di credito nan ta bisa cu posiblemente Gromyko lo tin un audiencia cu Santo Padre durante su bishita priva.

Vaticano, no a haci ningun comentario respecto e rumornan aqui, pero el a recorda cu den pasado Su Santidad a munstra semper dispuesto na ricibi cualke bishitante cu segun su opinion por a sirbi como un causa di paz.

Gromyko lo ser e prome ministro di relacionnan exterior, Sovietica cu ta bishita Italia desde e viaje na e pais aqui di Chicheryn, comisario di asuntunan exterior di Lenin y si e efectua e reunion cu Papa, Gromyko lo ta e prome miembro di gobierno Sovietico cu lo hasi su entrada den vaticano.

Papa y Gromyko a yega caba di contra cu otro y nan dos a combersa amicalmente durante e bishita extraordinario realiza pa Su Santidad na Nacionnan Uni na October di anja pasa.

E funcionario Sovietico di mas altu cu tabata na mas altu na vaticano tabata Alexei Adshubei, ex-director dje diario Izvestia, órgano dje partido comunista sovietico y yerno di ex-prome ministro Nikita Krushev, cu a bishita defunto Papa Juan XXIII na Maart 1963.

Den circulonan diplomatico nan ta bisa cu e bishita di Gromyko na Italia ta pa haci preparativonan pa un bishita di president di Union Sovietica Nikolai Podgorni na Italia.

E prome magistrado italiano Giovanni Gronchi a biaha pa Moscu na anja 1961 y den circulonan italiano nan ta bisa cu tin un invitacion pendiente, esta cu president di Union Sovietica lo debolbe e bishita aqui na Italia personalmente ora cu esaqui ta politicamente oportuno.

Respecto obheto dje combersacion entre Papa y Gromyko nan ta bisa cu un dje principal puntonan di esaki ta di trata riba e asuntu di paz mundial.

Union Sovietica y Vaticano no tin relacion diplomatico cu otro, pero esaqui no a stroba cu defunto Papa Juan XXIII y prome ministro Nikita Kruschev a entretene mensahenan amistoso cu otro y tabata mantene un vinculacion indirecta.

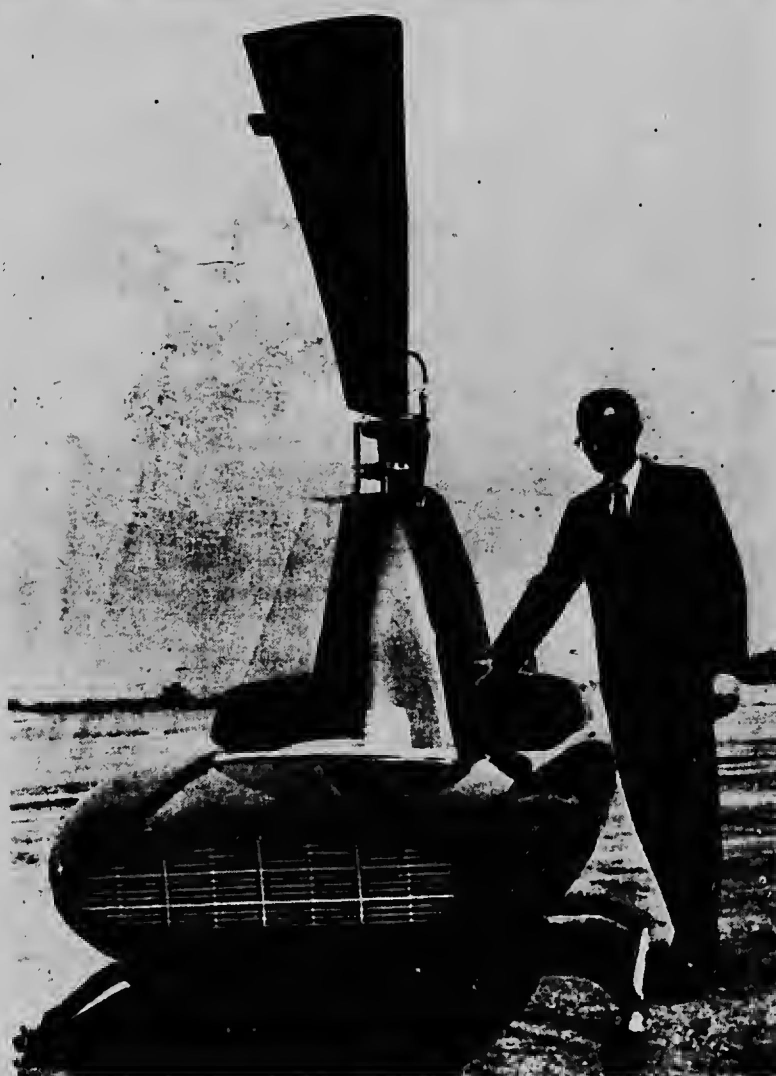
Anja pasa Papa a manda tambe mensahenan na gobernantenan sovietico y China comunista exhortando nan pa pone un fin na e guerra di Vietnam.

BISHITA DI SHICK LO DURA UN LUNA

MANAGUA -- UPI -- President Rene Schick a anuncia cu dia 12 di Mei lo e sali pa Spanja pa un bishita oficial.

E hefe di estado lo haci e viaje den compania di su canciller Alfonso Ortega Ubina y ministronan di educacion Jose Sanson Teran di financia y Ramiro Saca sa Guerrero secretario di prensa Hernan Arestegui y dje embahador di Nicaragua na Washington, Guillermo Sevillo Sacasa.

Schick, quende lo bishita Israel tambe, lo permanece un luna foi su pais, y no tabatin mester di deposita su presidencia durante



Nos ta mira aqui Buford Schramm para banda di su helikopter cu cual e ta empenja na revoluciona e industria, pa trece un sistema nobo single seater model 1 cu esaqui e ke haci concurrencia na cobra mitar dje prijs actual.

Cancer ta curabel

DETROIT--UPI--Un tratamentu nobo di cancer a yuda 10 pacient hopi " y eventualmente lo por resulta den un curamentu di e enfermedad aki", asina un investigador cientifico a declará.

Paul Wolf, profesor di patologia di e Universidad Wayne y director di patalogia experimental di e Instituto di Investigacion di Cancer, a bisa di a aplica e tratamentu nobo riba 20 pacient despues di experimentunan excelente cu ratonnan.

Di e 20 nan 10 a muri, asina Wolf a bisa. Ela agrega qu "posiblemente nan tabata e casonan mas fatal di tur manera". E resto, dos di nan a cura completo y e ocho otronan ta sigi bao di tratamentu.

Un pacient cu cancer den pulmon a presenta cu cierto mejoria. Wolf a agrega cu e tratamentu ta consisti den inyeccionnan di un porcion di cancer cu "proteina straño. " E mecanismo nan di organismo humano, e lucha qu e enfermedad, ta trata na saca e proteina automaticanan y ora qu esaki ser hasi nan ta ataca e cancer tambe.

E tratamentunan aki ta resultado di un trabao di cuater aña qu a ser hasi pa parti di un equipo di dokternan e investigadornan di e Universidad Wayne y den e instituto di cancer di Detroit.

Fusilamentu di alto funcionarionan durante purificacion na Habana

MIAMI -- UPI -- E lider cubano exilia Luis Conte a declara awe cu un ayudante personal di Raul Castro, e ministro di forzanan arma y viceprome ministro di Cuba, a ser condena pa morto como parti dje purificacion ordena foi alta esfera dje pais pa ministro Fidel Castro, ruman di Raul.

Conte, dirigente dje agrupacion "centinelas de la libertad" a afirma cu e ayudante, cu a ser identifica como un capitan Ruiz, ta spera riba su fusilamento na Santiago de Cuba.

E dirigente a bisa cu un comandant di ehercito Gustavo Machin, y un exhefe dje movimiento Castrista "26 de Julio", Gustavo Arco, a ser fusila den e purificacion, mescos tambe un lider dje obreronan telefonico.

Conte a informa tambe cu saboteadornan anticastrista a cende e restaurant California na candela luna pasa cu ta queda na Habana y tambe nan a quima un cinematografo ei den cercania.





Riba e foto aki nos por mira e grupo organiza pa agencia di viaje Molina, cu a bini Bonaire den un charter plane di Avensa dia 6 di april, pasa y cu a regresa nan pais dia domingo atardi cu a pasa. Manera nos a anuncia anteriormente e grupo aki ta consisti di personanan kende mayoria di nan ta traha na diferente compania petrolero na Venezuela.
Mirando e persona nan aki regresa cu cara nan satisfecho nos ta sigur cu Bonaire den un futuro muy cercano lo ricibi mas bishita di semejante grupo.

Grupo di Nederev. na Bonaire

Actualmente ta di bishita na Corsow un grupo di Nederlandse Reisvereniging, cual bishita na Antillas anteriormente a ser anuncia detalladamente.

Nederlandse Reisvereniging na ocasion di su 60 anja di jubileo a organiza pa su miembronan un viaje na Surinam y tambe Antillas diarazon mainta, esta manjan pa mitar di dies lo llega Bonaire e prome aeroplano cu 39 personan abordo y pa den oranan di merdia cuarto pa uno e segundo grupo lo llega, completando asina e total di 68 bishitantenan.

Tur e personanan aki lo hospeda na hotel Bonaire.

Durante e estadia cortico na Bonaire nan lo bishita tur e lugarnan di atraccion turistica cu Bonaire tin pa ofrece na su bishitantenan e mes un dia aki pa mitar di siete te mitar di nuebe un cocktail party lo worde ofrece na nan door di Bestuurscollege di Bonaire.

Door di oficina di turismo di Bonaire tur cooperacion a ser du na pa llega na un realizacion completo di e bishita aki.

Na llegada cada bishitante lo ricibi un envelop conteniendo tur informaciones necesario pa juda haci nan estadia mas agradable riba Bonaire y tambe un programma cual especialmente a ser traha na ocasion di nan bishita.

Segun nos a ser informa lo viaja tambe huntu cu e grupo aki presidente de Nederlandse Reisvereniging, kende ta Mr. J.E.E. Hopman.

Dia jueves atardi e grupo aki lo regresa Corsow, caminda nan lo keda tambe algun dia.

Prome ministro greco a renuncia su puesto

ATENAS--UPI--E ministro di relacionnan exterior di Grecia, Elias Tsirimokos, a renuncia ayera nochi. Su retiro tabata debi na un controversia entre e presidente di Chipre, arzobispo Makarios y general George Grivas, hefe di forsanan griego riba e isla y commandante conjunto di guardia nacional chipriota, y qu tabata trata riba e reglamentacion di forsanan arma di Chipre Grivas, quende tabata cincu dia recientemente den e capital aki, ta desea na tin autoridad completo riba tur e forsanan arma di e isla; no unicamente riba e trupanan qu a ser manda for di Grecia Metropolitano.

Makarios y e prome ministro griego Stephanos Stephanopoulos tabata di acuerdo cu e peticion di Grivas, pero Tsirimokos no. E prome ministro a declara qu si un que otro ministro no tabata di acuerdo cu e idea, lo e por renuncia. Stephanopoulos a informa ayera nochi di a acepta e renuncia di e ministro di relacionnan exterior.

Tres nacion aliado di OTAN lo discuti opinion Frances

WASHINGTON -- UPI -- Departamento di Estado a anuncia awe cu representantenan di Estados Unidos, Gran Bretania, y Alemania Occidental lo reuni Dia Huebs awor na Bonn pa trata riba e decision di Francia di retira su trupanan dje comando militar dje organizacion dje Tratado di atlantico del norte OTAN na Alemania.

President de Gaulle di Francia a bisa cu lo e retira su trupanan di comando pa 1 di Juli pero e ta dispuesto na laga nan den suelo aleman si Bonn ta desea esei. Sinembargo e proposicion aqui a ser rechaza pa gobierno aleman, pasobra e ta di opinion cu trupanan frances solamente por queda riba su territorio ora cu nan ta vincula cu e mision di OTAN.



Ayera tardi a keda inaugura oficialmente den Fergusonstraat na Dakota International Motor Co. E lugar aki lo bai bende auto, duna servicio automobilistico y bende partinan pa autonan mericano y europeo. E gia di e lugar lo ta den man di senjor J. d'Aguiar.

MOTORCICLE CU TA BULA

MOSCU -- UPI -- Un investigadora sovietica a saca un "motorcycle qu por bula", y qu por lanta un peso di 190 kilo na un altura di 179 meter y bula na un velocidad di 80 kilometer pa ora.

Irena Vinogradova a declara, qu, huntu cu su studiantenan den e capital letona Riga, nan a logra pone un motor di 3.5 horsepower y alanan riba un motorcycle normal.

E piloto por lanta despues di a corre 12 meter trapando supedalnan. Despues e ta sende e motornan y e halanan ta cuminsa move. Un paracaidas ta yuda e ciclista volante pa hasi e aterrizaje.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO NO 41

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Terminación di e empleo sin aviso den caso di un periodo di prueba.

1615n/N. 1639 n. Si un período di prueba a worde combeni, cada un di e partenan, mientras cu e período ey no a pasa, ta autoriza pa termina e empleo sin aviso y sin tene cuenta cu e reglanan cu ta existi pa avisa.

2. Cada condicion, di cual e período di prueba no ta igual pa tur dos e partenan, of si el a worde stipula pa mas largu cu dos luna, ademas tur condicion, di cual pa medio di un periodo di prueba nobo e periodo di pruebanan huntu lo bira mas largu cu dos luna, ta nulo.

EXPLICACION.

Si un periodo di prueba a worde combeni, manera nos por lesa den e articulo, cada un di e partenan por termina e empleo na tur momento cu nan ta desea, sin plazo di aviso. Pues den e casonan aki, un plazo di aviso no ta obligatorio. Necesario tá den e casonan aki, cu mester ta existi un combenio di trabao pa un periodo di prueba.

Nos por lesa den e articulo aki, tres condicion cu mester ta existi, pa un combenio di trabao pa un periodo di prueba, por ta legal:
1o. E periodo di prueba mester ta igual tantu pa e patron como pa e obrero, esta e patron no por combeni cu e obrero, cu e periodo di prueba lo conta p'e dos luna - esta período pa termina e empleo - y cu e periodo di e obrero lo ta un luna. Tantu pa e patron como e obrero e periodo mester ta igual.
2o. Un periodo di prueba nunca por ta mas largu cu dos luna. Pues un periodo di prueba pa un tempu indefenido, no ta permitible
3o. Un periodo di prueba nobo, no por worde combeni aunke cu e prome periodo di prueba no tabata mas largu cu dos luna.
Pues si e prome periodo di prueba tabata un luna, un periodo di prueba nobo, no por worde combeni mas.

Ta necesario pa e patron y e obrero comprende otro bon, ora cu nan ta sera un combenio di trabao, si ta un combenio pa un periodo di prueba nan kier sera of si ta un pa un tempu indefinido.
Corda cu ley no ta exigi ningun plazo di aviso pa termina un combenio di trabao pa un periodo di prueba. E partenan mester avisa otro solamente ora cu ta existi un combenio di trabao pa un tempu indefenido, pero no ora ta existi un combenio pa un periodo di prueba.



Sra. Julieta Maduro di Paradera No. 14, a resulta e feliz ganadora di e sensacional "CONCURSO BOMBACIONAL" di "LA ESPERANZA" Supermarkets, e "CENTRO DI CALIDAD Y ECONOMIA POPULAR" kende ta aparece riba e fotografia aki na e momento di ricibi un stoof di gas di 4 candela como promer premio, cu a worde entregá pa Sr. Eulogio Wever, President Director di e potente cadena di Supermercado "LA ESPERANZA"

Tur luna "La Esperanza" Supermarkets ta obsequia su distinguida clientela nada menos cu 20 premio di gran valor. Henter Aruba por presencia e sorteo aki durante di e popular programa di television "ESPERANZA HIT PARADE"

ORANJESTAD - Den ultimo dianan, desconocidonan a kibra drenta den dos gasoline station na Oranjestad. Nan a saca algun sunsash na un di nan p'asina por a drenta paden. Un suma chikito di placa a ser horta.
Den e otro gasoline station, e desconocidonan no a hanja nada pa lip.

ORANJESTAD - Durante e dianan di fiesta cu awor ya ta tras di lomba, recherche mester a sera un homber pa motibo cu e tipo aki a menaza un mucha muher. E motibo pa cual e homber a menaza e senjorita, ta e "Amor profundo" cu e ta sinti pa e mucha muher.

COMITE CARNAVAL JUVENIL A CLAUSURA ACTIVIDADNAN PA 1966

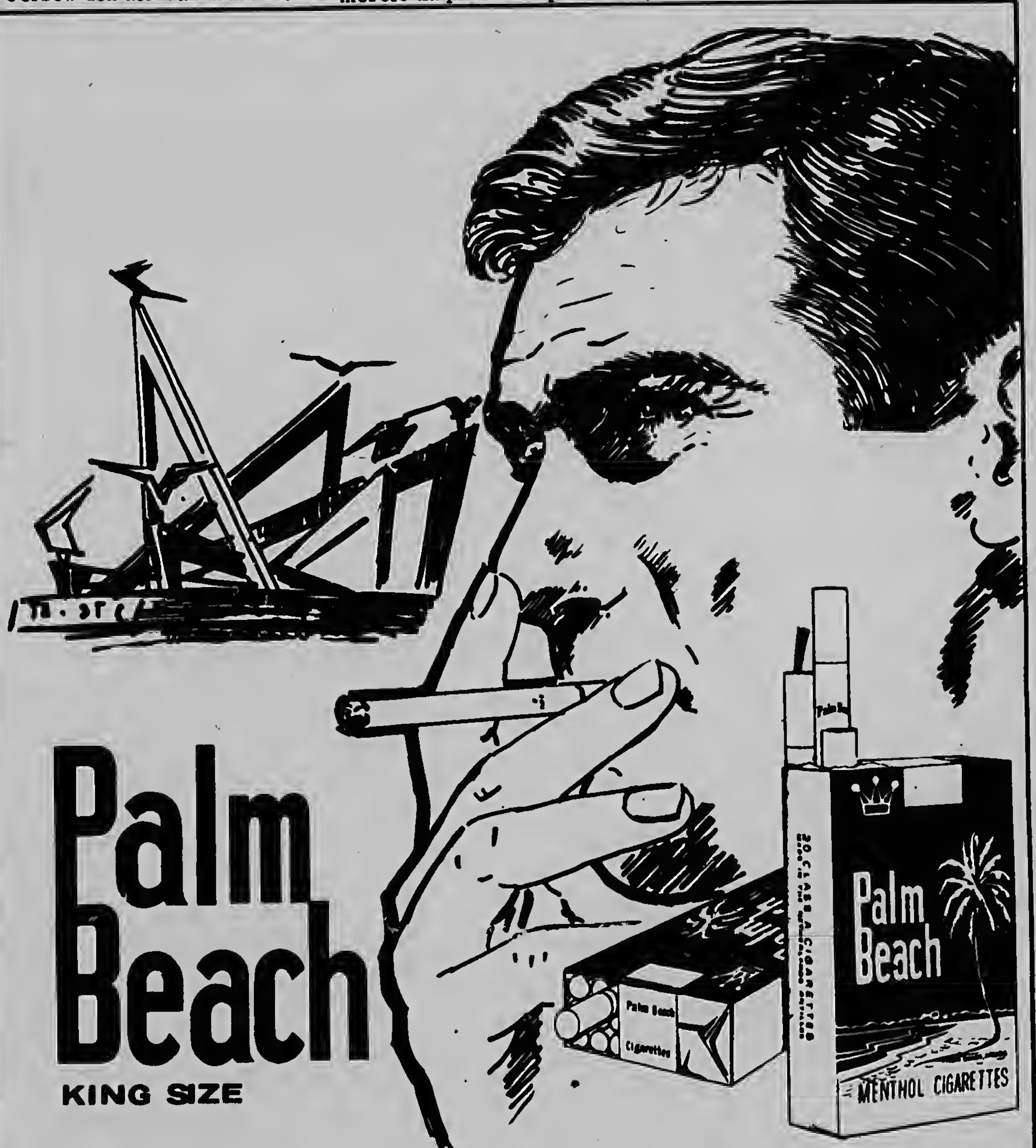
DIRECTIVA NOBO PA 1957

ORANJESTAD - Dialuna anochi e Comite di Carnaval Juvenil 1966 a reuni den Hong Kong Restaurant na Oranjestad pa durante un banquete entrega e diferente regalonan na e reinanan juvenil di e diferente clubnan juvenil y organizacionnan.
E oradornan durante e banquete tabata presidente Hubert Naar kende gradici un y tur y tambe e Comite pa e hopi y bon trabau cu nan a haci durante celebracion di e carnaval juvenil di e anja aki.
Sr. Jan Lobrecht, como comisario di e Comite, a expresa e deseo cu e Comite nobo cu lo a worde eligi ayera nochi, lo hasi e mesun bon trabau cu e Comite 1966.
E maestro di ceremonia, Ito Tromp, a gradici un y tur pa nan cooperacion na e carnaval juvenil.
Despues di e comida, e regalonan a worde entrega na e reina juvenil di Aruba, Ankie Bruin, Miss Bril Aida Ponson, su runner-up Edna Ponson, e prins y pancho juvenil, Franky Kuiperi y Roland Harms.

E decision di e Comite juvenil ta for di awor caba nombra un comision di trabau pa e carnaval di otro anja, sigur ta un ejemplo cu ta merece pa worde sigi pa e Comite Central di Carnaval. Huzgando e manera riba cual e carnaval di Aruba ta sigi crece, sigur no ta exagera pa for di awor caba cuminza cu e preparacionnan pa e carnaval di otro anja, cu lo ta mas trempan cu e esun di e anja aki.

CAMARA DI COMERCIO KIER CONVAIR NA LUGAR DI BEECHCRAFT

ORANJESTAD - Den ultimo dianan un reunion a tuma lugar entre e representante di A.L.M. NA Aruba y representantenan di e Camara di Comercio di Aruba en relacion cu e servicio nobo di vuelonan cual a drenta na vigor dia 3 di april ultimo.
Parce cu e principal punto cu a ser trata, tabata e coneccion cu Corsow den horanan di atardi. Manera ta conoci, lo a ser dicidi en principio cu te dia 15 di juli proximo lo no tin coneccion cu Corsow den horanan di atardi.
Entretanto A.L.M. a drecha e asunto aki un poco door di pone e Beechcraft bula e ruta Corsow-Aruba vice versa pa cinc' or y binti di atardi riba e dianan en cuestion, esta dialuna y diahuebs.
E circulo comercial na Aruba sinembargo, ta considera e coneccion den horanan di atardi asina importante cu e ta di opinion cu e na un momento dado e capacidad di e Beechcraft lo no ta suficiente. E Camara di Comercio tin plan tambe pa alcanza, si ta necesario cu intermediacion di e directiva di ALM na Corsow y e ministro di trafico y transportacion, cu mescos cu antes, un Convair lo por ser poni riba e trayecto Aruba-Corsow.



MAS QU DIESMIL FLORIN NA DANJO MATERIAL QU ACCIDENTE DI TRAFICO

WILLEMSTAD--Durante e long weekend qu a pasa afortunadamente no tabatin desgracianan di auto serio, aunque e total na daño material den 18 accidente di auto, a surpasa diesmil florin, pa ta exacto fl. 11. 125.--

E desgracia di auto den cual mas persona a ser lesioná, a sosode diadomingo atardi binti pasá di seis riba Welatinaweg caminda cincu persona a haña slá na nan curpa.

Dos mucha di 15 y 14 aña qu tabata den un di e autonan a haña kap na nan frenta y un di nan a swik su enkel mientras qu den e otro auto, e chauffeur cu su casá y un mucha di 14 aña a ser levemente lesioná na diferente parti di nan curpa.

Te awe mainta departamento di traffico no por a duna exactamente ta kiko a causa e accidente y con el a sosode. E daño material den e accidente aki ta mil florin.

Riba e mesun dia mas o menos seis'or tabatin un otro dalmentu di auto formal riba Schottegatweg Oost entre dos auto di famia. E accidente aki a sosode ora qu chauffeur di e promer auto qu tabata biniendo for di direccion di Biesheuvel no a laga e pasada su dilanti liber pa autonan qu tabata bini for di un otro direccion di manera qu na e momento ei el a dal cara cara contra un otro auto di famia.

E daño material causá pa e dalmentu aki ta mas o menos 3500 florin pero ningun di e dos chauffeurnan no a haña sla, aunque e autonan a haña masha tantu slá.

Otro dalmentu qu tambe a causa hopi daño material - 300 florin-- a sosode dialuna cuat'or di marduga riba Schottegatweg West.

Aki ta chauffeur di un auto di famia a pega soño tras di su stuurwiel y segun e tabata drumi , e auto a sigui corre, baha for di caminda, kibra un waya di tranké, pa finalmente bin dal contra muraya di e cas, caminda el a keda para.

Den e cas contra cual e auto a dal, tabatin tres hende grandi y dos mucha ta drumi pero door di e slá, ora qu e auto a bai dal den e muraya, un imagen di Santa Maria a cai for di su pia, riba frenta di e muher qu ta biba den e cas. E muher a haña un bulto riba su frenta pero e otro personanan no a haña slá.

Promer qu esei ,diasabra 9 di april tabatin dos otro dalmentu basta formal, esun di promer cuartu pasá di cincu riba Winston Churchill weg caminda un dama automobilista no a paga tinu qu e bus corriendo su dilanti a para y el a corre bai dal den dje.

El a hanja un slá na su pechu y despues di tratamentu medico nan a hibele cas. E daño material a consecuencia di e dalmentu aki tabata 500 florin.

Mas laat den anochi, binti pa diesun chauffeur di un auto qu tabata corriendo den direccion, patras, sin lus, den Nijmegenstraat, a corre bai dal den un auto qu tabata pasando e crusada, E daño material a consecuencia di e dalmentu aki tambe ta 500 florin.

Na tur tabatin 18 dalmentu qu a laga un daño material di mas qu diesmil florin. Polisnan a re parti relativamente poco procesverbaal durante asina tantu dia liber, esta un total di 35 mientras qu nan a sali 147 biaha pa bai duna asistencia.

EMBARGO BRITANICO NA RHODESIA

BEIRA -- UPI -- E embargo britanico contra Rhodesia ta hanjé amenaza awe den dos direccion. Pa e dos petroleronan cu ta trata na burla e bloque y e otro amenazanan cu ta Gran Bretania y Nacionnan Uni.

Joanna V a queda ancla den muelle VII, caminda el a ancla ayera, despues cu e tabata ancla na un distancia di dos milla foi costa, desde 6 april, dia cu el a yega na e puerto ei, desafiando e embargo, cu tabata sanciona pa Nacionnan Uni contra tur envio di petrolero pa gobierno di Rhodesia.

No tin ningun sorto di actividad abordo di Joanna V, cual por indica cu e ta preparando su mes pa descarga un parti of tur e petrolero cu e ta carga den su tankinan y cu ta alcanza te 18. 000 ton.

Pero na Atenas Nicholas Vardinoyannis, principal accionista y agente dje empresa propietaria di Joanna V a manifesta cu e tin e proposito di pidi na gobierno britanico e autorizacion pa e descarga un parti dje petroleo dje vapor.

E segundo vapor cu petroleo "Manuela", cu 16.000 ton di petroleo abordo ta na caminda di Durban (union Sudafricana) of na Lorenzo Marques, den Mozambique Portuges.

Den puerto di Durban nan a bisa ayera cu "Manuela" ta den ruta pa aya y cu lo e yega awe merdia.

Lord Caradon, representante di Gran Bretaña den Nacionnan Uni, a bisa na New York ayera cu di acuerdo cu informacionnan cu el a ricibi, e barcu aqui a sigui pa Lorenzo Marques na Mozambique.

Desde cualke dje dos puertonan aqui e tankero aqui lo por descarga su petroleo, cu mas despues lo por ser manda pa terra na Rhodesia.

Union Sudafricana no a tuma ningun medida pa intercepta e entrega di petroleo tras di su frontera na Rhodesia bicinja desde cu nan a pone embargo contra e ex-colonia britanica.

"Manuela", cual vapor originalmente a proyecta ancla den puerto africano di Beira, na unda e petroleo, por a ser manda pa oleoducto na Rhodesia, a desvia di su curso Dia Domingu, pa e fragata britanica Berwick.

E accion a ser hiba a cabo di acuerdo cu e resolucion aproba pa consebo di seguridad di Nacionnan Uni cu a autoriza na Gran Bretaña di haci uso di forza, si esei ta necesario, pa cumpli cu e embargo di petroleo na Rhodesia.

Veendam a gana Estrella 3-2



WILLEMSTAD -- Diasabra anochi Veendam, subcampeon di Corsow a vence e equipo Estrella subcampeon di Aruba cu score di tres-dos den un encuentro relaciona cu Copa Antillano. Pa loke tabata e calidad di wega, Estrella tabata mihor den forma cu Veendam, pero toch asina no por a sali victorioso di e encuentro.

Aunke Estrella a realisa un mihor clase di futbol, Veendam tabatin mas mihor punteria. Cu e score tres-dos na fabor di Veendam Estrella ta hanja un penalty algun minuut prome cu e partido termina, pero Betico Dubero ta tira e cuero den man di portero Statie, tirando tur chens pa logra un punto den e campeonato antillano afor.

Referee Frans Figaroa di Aruba, a demostra cu Aruba tambe, despues di e mal direccion di Lee ta posee arbitronan di clase.

Veendam sin lugar a duda a logra un victoria di suerte e anochi aki. Estrella a efectua un excelente partido. Ta un lastima cu e subcampeon arubano, casi a ser elimina cu e derrota aki, E bishitantenan tabata falta punteria, Ainda nan tabatin un bunita chens di keda den batalla si e penalty a ser anota. Dubero, probablemente emociona pa e wega cayente no por a concentra y no a hasi nada otro sino tira e bala den man di e keeper rival.

Tur cos a cuminsa masha bon pa e huespednan. Despues di tres minuut Candy Wernet ta anota e prome tanto di e wega, rematando un fuerte shot. E fanaticada chikitu di Aruba no a keda scondi y a grita nan favoritonan. Parce cu a bini un cambio for di e momento aki. Veendam ta drenta rapidamente den ofensiva, pero e delanteronan di Veendam a hunga un wega muchu individual y corticu, pa cual motibu e defensanan di Aruba no tabatin masha cos di hasi pa domina e situacionnan,

No a falta muchu cu Betico a score e segundo tanto di Estrella. Cu un captura excelente portero Statie ta trece salbacion riba un tiru fuerte di e hungador menciona.

E tactica di Estrella tabata mihor cu loke Veendam tabata presta riba terreno. Constantemente e delanteronan di Estrella tabata forma peliger den e area di Veendam, pero toch no ta logra anota. Den di diestres minuut Stanley de Lannoy ta score e gol di empate cu un bunita cabezaso pega cu gol. Score 1-1.

Veendam awor a cuminsa hunga mihor. Estrella a ser pusha den defnsa y dies minuut despues di e gol di empate tabata e semper peligroso Fla Maduro quende riba un bunita pase di Enchi Jansen ta pasa e defensa Kock pa despues supera portero Ale Vrolijk cu un bunita shot pa hasi e score dos-uno na fabor di Veendam.

Tabata parce cu gol di Maduro a kibra e animo di e arubanonan. Nan a perde velocidad y Veendam a probecha esaki pa domina meimei di terreno, Ta sigi fuerte presion di Veendam riba gol di Estrella. Un gol tabata cologa den aire. E defensanan di Estrella a cuminsa hunga un futbol di panico. Un ofensiva di Veendam ta ser bon domina pa e defensa Kock, pero den un wega purá e ta tira e bala bek muchu duru pa su portero, door di cual e bala ta bini pa aumenta e score na fabor di su club na 3-1.

Veendam ta cuminsa hunga mas calmu, mirando nan victoria dilanti.

Esaki ta ser aprobecha di otro banda, ora cu Estrella ta start motor y cuminsa den ataque.

Faltando tres minuut pa termina e prome periodo, Betico Dubero cu un violento tiru for di riba liña di corner ta supera portero Statie pa e segundo tanto arubano.

Estrella, ta sigi cu un wega di combinacion, pero Ibi Jansen semper bai tabata e homber grandi den defensa cu a kibra tur e ataquenan di Estrella.

Un delantero di Estrella ta ser enfrenta den forma brutal pa un defensa di Veendam cu referee a fluit pa pena mayor, mustrando riba e punta blancu den e area chikitu.

Betico Dubero, ansha pa è gol sigur cu e tabata bai anota a faya, tirando e cuero den man di portero Statie. Cu esaki tambe a perde un bunita oportunidad pa empata e wega, cual finalmente a keda dicidi na fabor di Veendam cu score di 3-2.

UPA di Aruba a gana dos biaha den softball na Corsow



WILLEMSTAD -- Bao di enorme interes, durante fin di siman tabatin encuentronan di Softball entre e equipo campeon di Aruba, UPA, cu equiponan local. Un total di tres encuentro a ser efectua y esakinan contra e equiponan estelar di Corsow Caballero, Rising Trotters y Los Astros. E campeonnan arubano a gana di Los Astros y Rising Trotters, pero den e mihor y mas emocionante encuentro, mester a baha cabes cu score di 1-0 contra Caballero. Obispo tabata pitcher ganador den e encuentro.

WEGA FUERTE:

E punto principal di e weganan insular di softball entre e campeon di softball arubano UPA y e tres equiponan di Corsow tabata esun entre UPA y Caballero. Publico a disfruta completamente di e dos equiponan, cu no a duna otro nada di regalo. Epitchernan "Long Arm Obispo y "Slugo" Bryson no a tene cuenta di otro su lansamentonan. Tambe e wega den terreno tabata excelente. Cu e minimo score di 1-0 Caballero ta triunfa y asina a bira e unico equipo di Corsow, cu por a registra un victoria riba e equipo arubano.

Diasabra tabatin e encuentro di apertura entre e huespednan y Los Astros. E dos madrina nan Srta. Ridderstaat y srta. de Lima a hasi intercambio di flor. E arubanonan a cuminsa nan serie di tres wega, registrando un victoria di 4-3 riba Los Astros Pitcher ganador tabata Juan Carlos Gomez pa UPA y e perdedor Sonny Martina. Despues cu UPA a perde e segundo encuentro diadomingo contra Caballero nan ta triunfa contra e fuerte equipo di Rising Trotters cu score di 6-3. Pitcher ganador pa UPA tabata Slugo Bryson y e perdedor C. Homoet.



DAMANAN:

Pa duna e encuentronan insular aki un brillo mas grandi dos encuentro femenina a ser realisa. Cardenales a gana cu score di 9-4 di John Moir Srta. Boelijn tabata e lansador ganador y srta. Roozendaal tabata e perdedor. E segundo encuentro di damas tabata na encargo di Caballero y Mosaicos Sanchez. Caballero a sali vencedor. Cardenales ta score un segundo victoria riba Rising Trotters.

ENTRETENIMIENTO:

E huespednan a diberti nan mes den forma excelente durante nan dianan na Corsow. Directiva di Asosiacion di Softball Masculino bao di direccion di W. Gravenhorst, a hasi tur cos pa cu e bishitantenan di Aruba por a diberti nan mes. Gilbert Cijntje e homber di Public Relations di Softball local, asisti pa varios cooperador, a percura pa un rapido organisacion di e weganan y tabata e mediador di Adriaan Quandt y P. Chirino. Pa sera e actuacion di e arubanonan riba nos isla, e huespednan a hanja un fiesta na nan honor cual a ser tene den " Moonlight Country Club", cual a ser pone disponibel na e huespednan pa e propietario Francis Lee.

Presidente Gravenhorst a hasi entrega di un bunita plaquette como recuerdo na Chirino.

Cada un di e equiponan cu a tuma parti a ricibi un copa. Combo di "Nio Samson" a percura pa e bishitantenan y invitadonan por a pasa ratunan alegre riba su tononan.

Cu e fiesta tabata un exito, nos por mira di e ora cual e hendenan a regresa cas. (4ᵉ or).



CENTRAL BOYS A GANA Y PERDE UN WEGA NA CORSOW

WILLEMSTAD--Diabierne cu avion di siet' or a yega for di Aruba e campeonnan di Domino Arubano Central Boys cu a bin pasa dianan di Pascu di Resureccion como invitadonan di Los Luchadores. Despues di a tuma un brindis na Clubhuis Los Luchadores e miembronan di Central Boys a bai sosega na Hotel.

Pa tres' or di atardi nan a dirigi pa Dokterstuin pa enfrenta Super cual encuentro a ser gana pa Super cu score di dos-uno.

E siguiente dia e invitadonan di Aruba a bai Clubhuis di Los Luchadores na Charo pa aya enfrenta Los Luchadores. E encuentro a termina cu score di cuater-tres na fabor di Central Boys.

E presidente di Central Boys a bisa entre otro den su speech cu Central Boys a gana cu score di cuater tres , mientras cu Los Luchadores gana amistad. El a pidi pa for di e momento ei e dos clubnan cambia di nomber, y pa hasi manera e presidente a bisa e miembronan a hasi cambio di dashi y insigna. Den otro palabra, e miembronan di Los Luchadores a pega e insigna di Central Boys, mientras cu Central Boys a bisti dashi di Los Luchadores Tambe a dirigi palabra na e invitadonan Sr. Enrique Mani, presidente di Carta Blanca, cu na nomber di Central Boys a gradici pa e manera cu nan a ser trata.

Na final di e encuentro di Domino tabatin un fiesta den clubhuis di Los Luchadores na honor di Central Boys. Srta. Lourdes Cadeau a hasi entrega di un cuadro pinta na e representante di Central Boys cual tabata e nombernan di Central Boys y los Luchadores y bao dje tabatin dos man den otro como lazo di amistad

E miembronan di Central Boys pa dos ora tabata invitadonan di Domino Bond Curacao na Mirla Plateweg.

Un cos stranjo cu nos a observa tabata cu durante e wega entre Los Luchadores y Central Boys no tabatin reglamento ni control, en bista di cu e dos teamnan a considera otro como ruman y a hunga bao di e condicionnan mas simpel. Nan no a hunga qu gana sino interesadamente pa gana e amistad di otro, loke tambe a ser logra.

Stock Market

Addressograph	75 1/4
ACF Ind.	48 1/2
Allied Chemical	44 3/8
Allis Chalmers	39 1/4
Aluminium Co.	92 5/8
Amerade	70
Am. Can	54 7/8
Am. Foreign Power	18 3/4
Am. Metal	56
Am. M. Fdy	18
Am. Std.	20
Am. Smelting	73
Am. Tel. and Tel.	57 3/4
Am. Tobacco	36 1/8
Anaconda Copper	96 3/4
Armour	46 3/4
Atlantic Refinery	79 5/8
Atl. Castl.	85 1/2
Balt Ohio	39 3/4
Bell. Int.	12 1/4
Bendix Aviation	80
Bethlehem Steel	35 7/8
Blaw	33 1/4
Boeing Airplane	174 1/8
Canadian Pacific	56
Caterpillar	45 3/4
Case (J.I.)	29 3/4
Cerro de Pasco	52 5/8
Chesepeake & Ohio	82 1/8
Chrysler	50 5/8
Columbia Gas	28 1/8
Con. Ed.	38 1/4
Cons. Elec. Ind.	40 1/4
Cong. Nan	56
Continental Steel	34
Corn Products	48
Crown Zellerbach	55 1/2
Curtiss Wright	23 3/4
Det. Edis.	32 5/8
Douglas Aircraft	104 3/4
Dupont Nemours	205 1/2
Eastman Airlines	109
Eastman Kodak	130 7/8
Western Bancorp	31 5/8
Firestone	39 1/8
Ford Motor	51
General Electric	108 1/2
General Foods	72 7/8
General Motors	92 7/8
Gillette	35 1/4
Glidden Co.	24 3/8
Goodrich	64 1/2
Goodyear	44
Grace	52 5/8
Greyhound	20 7/8
Gulf Oil	51 3/4
Hud Bay M.	77 3/4
Hupp	6 5/8
IBM	550 1/8
Insp. Cop.	36 1/2
Int. Harvester	52 5/8
Int. Nickel	96 1/2
Int. Tel. and Tel.	74 5/8
Johns Manville	53 7/8
Jones and Laughlin	66 1/8
Kan. City So. Ind.	47 3/8
Kennecott Copper	129 1/4
KLM	129 1/4
Koppers	66 7/8
Kroger Co.	29 1/2
Lehman Corp.	31 3/8

Lockheed Aircr.	66 1/2
Loew's Inc.	33 1/4
Lonestar Cement	16 3/4
Mont Ward	35 7/8
Monsanto	79 3/8
Nat. Acme	49 1/2
Nat. Cash. Regist.	90 5/8
Nat. Distillers	35 1/8
National Lead	67 1/4
New York Central	84 5/8
No. Am. Aviation	58 1/2
Olin Mathieson	62 3/4
Otis Elevator	56 3/4
Pac. Gas & Elec.	32 1/4
Pan. Am. Airways	69 1/8
Paramount Pictures	72 1/2
Penn Railroad	68 7/8
Phillips	53 3/8
Public Service E.G.	36 3/4
RCA	56 1/4
Republic Steel	43 1/2
Reynolds Tobacco	40 3/8
Royal Dutch	41 7/8
Servel	7 3/4
Sinclair Oil	60 7/8
Shell Oil	62 7/8
Socony Mobil Oil	90 7/8
South. Co.	30 3/4
South. Rail	58 5/8
Sperry Rand	20 3/4
Standard Oil of Cal.	75 1/2
Standard Oil of Ind.	45 3/4
Standard Oil of N.J.	77 1/4
Standard Brands	71 3/8
Stone Webster	63 5/8
Studebaker	37 3/8
Swift & Co.	55 1/2
Texaco	78 1/4
Texas Gulf Sulphur	113 5/8
Texas Instruments	233 1/2
Textron Ing.	43 7/8
Timken Roller Bearing	44 3/8
Twentieth Century Fox.	35 3/4
Union Carbide & Carbon	64 3/4
Union Pacific	41 7/8
United Aircraft	86 7/8
United Airlines	146 3/4
United Fruit	31 1/4
United Gas Corp.	52 1/2
United Steel	48 1/2
United Gypsum	58 5/8
U.S. Rubber	34 1/8
U.S. Smelting	75
Warner Bros.	14 7/8
Westingh. Air Brake	42
Westingh. Electric	61 3/4
Woolworth	26 1/4
Dow Jones Index	942.42
Ark La Gas	42 1/4
Brit. Am. Oil	29 7/8
Brit. Petr.	9 15/16
Creole Petr.	37 1/8
Electron Spl.	20 3/4
Espey Mfg.	12 1/4
Giant Yell	10 7/8
Husky Oil	12 1/2
Norf. So Ry.	56 1/2
SBD.W.Air	29 1/8
Seeman Br.	7 3/4
Syntex	109 3/8
Tech. Mat.	12



Radiophoto UPI--Hong Kong--Un multitud aki ta observá restunan kimá di un vehiculo den un di e cayanan di Hong Kong despues di demostracionnan pa parti di hobennan qu tabata contra e hisamentu di prijs pa ferry.

Singapur awor mester scohe entre Malasia of Indonesia

KUALA LUMPUR--UPI--E prome ministro di Malasia, Tengu Abdul Rahman, awe a laga Singapur sa qu e tin di scohe entre Malasia of Indonesia.
Rahman a duna un declaracion corticu di conoce despues di un reunion di emergencia di Gabinete cual ela convoca pa trata e anuncio di Indonesia di qu e tabata dispuesto na reconoce Singapur y establece relacionnan cu ne.
E gabinete completo y funcionarionan haltu di e ministerio di relacionnan exterior y defensa, a asisti ne reunion special.
"Gobierno malasia--asina e declaracion a bisa---a tuma nota di e decision indones di reconoce Singapur y establece relacionnan cu ne.
Un parti di e declaracion ta seña la , "Singapur como pais independiente, lo por kere di por serra amistad cu quen cu e kier, pero den e caso aki e mester eligi entre Indonesia y Malasia".
Den circulonan oficial nan a bisa qu Malasia tin e proposito pa adopta un politica duru si Singapur bai na acuerdo pa establece relacionnan diplomatica cu Indonesia.

CASO RIBA CONTRABANDA DI MINERAL

BRASILIA--UPI--Nan a informa qu nan ta kere qu despues di 10 dia di receso, e juez Juscelino Ribieiro lo cuminsa e interrogatorio di testigunan awe riba e caso di e exportacion di contrabanda di mineralnan.
Segun e informe, dos delegado di polis di contrabanda, Jesuan Paula Xavier y Jayme Rubinstein, mester sigi e siman aki cu e audiencianan riba e caso. Mientras tantu, testigunan di e defensa ta spera e interrogatorio den extranjero.
E abogadonan defensor ta kere qu e juez lo dicta sentencia dentro di mas o menos 15 dia.

Angel Bethancourt a ser captura

LA HABANA -- UPI -- Angel M. Bethancourt, e mecanico di vuelo cu a mata dos tripulante aereo ya ta dos siman den un intento infructuoso pa podera di un avion cubano, a ser captura ayera den un combentu Franciscano di Habana bieu.

Fuentenan extraoficial a bisa cu huntu cu Bethancourt tres - soeur a ser deteni. Oranan despues dje arresto soldanan arma cu metrallador tabata haci warda dilanti dje combentu.

Bethancourt a ser arresta - parti di mainta, pero su captura no a ser anuncia oficialmente, sino te atardi.

Parti di anochi radio y television cubano a ripiti e noticia cu e fugitivo-asesino mecanico Bethancourt a ser captura den un combentu.

Observadornan ta di opinion cu pa motibu dje arresto aqui di Bethancourt den e combentu lo cuminza awor un persiguicion nobo contra iglesia catolica di parti dje regimen comunista di Fidel Castro cu durante cuater anja caba a expulsa como 170 sacerdote bao di e sospecho cu nan ta conspira contra gobierno.

Bethancourt a tira un piloto mata y tambe un escolta arma y a herida e asistent-piloto di un avion di pasahero cubano di construccion ruso dia 27 di Maart, den un tentativa en vano pa hui bai cu e avion Miami.

Autoridadnan cubano a revela ayera pa di prome bez cu tabatin 91 pasahero abordo dje avion den cual Bethancourt a haci su tentativa. Nan ta bisa cu denter dje pasaheronan aqui tabatin tambe e comandant Raus Curbelo, vice president dje instituto di Reforma Agraria (INRA).

Bethancourt a hui bai despues cu su plan a fracasa pa apodere dje avion y te ayera, a ser eludi e cacera humana di mas grandi cu Cuba a mira desde cu Castro a yega na poder ya ta siete anja.

Acercamiento comercial entre Hapon y Mexico

TOKIO--UPI-- E gestionnan ta sigi pa expansion di comercio entre Mexico y Japon entre e secretario di industria y comercio di Mexico, Octaviano Campos Salas y e ministro di e departamento aki Nipon.

Como resultado , ta posible qu e fabrica di autonan Honda lo pone un planta di ensamblaje den un zona di e estado mejicano Baja California, segun Campos Salas a anuncia na United Press International den un entrevista exclusivo.

Tambe nan a bisa di qu e ministro mejicano tin pensá na reuni mayan y diahuebs qu e representantenan di e compania di autonan Nissam y qu nan ta kere lo por anuncia construccion di un fabrica nobo di autonan na Cuernavaca (Mexico).
Campos Salas a agrega qu tambe e tin pensá na deliberá riba modernizacion di e flota pesquero mexicano y e compra di maquinaria electrica pisa pa centralnan di energia electrica den e proyecto na Mexico.

Campos a bisa qu su pais a haña ofertanan di Spaña, Francia y Yugoslavia, y tambe Japon pa moderniza su industria pesquero.
Den circulonan digno di credito nan a revela qu un critica escases di bomnan a obliga na baha e atakenan di forsa aerea y di marina contra concentracionnan di trupanan comunista na Viet nam del Sur te na por lo menos 40 porciento.

E enorme B-52 nan awe a ataca un centro importante di abastecimiento norvietnames. For di e highway Ho Chi Minh, e comunistanan ta manda abastecimiento nan pa Laos y di eynan pa Viet nam del Sur.

El Desengaño pasional de las Flores

Me hallába yo cerca de un rio
en una mañana rumurosa,
vid, una rezogánte rosa
lucir sobre un Bosque humbrio,
la vid con gran alegría
Buscar la tierna armonia,
junto a un clavel hermoso.

I

El clavel, tembló al instante,
con tierna delicadeza,
se irguió con gran embeleso,
muy gentil, y muy galante,
sintió el sol de una Esperanza
le obsequió su humilde franGancia,
y le dió un cálido beso.

2

pero la rezogánte rosa,
portadora de un ensueño
que sembró en el corazon tierno
del joven clavel hermoso
que palpitaba amoroso,
y enternecido de gozo
la crei ya su dueño.

3

pero aquel sueño florido,
surgido de una ilusión
fué una amarga desilución
ante un despertar sombrio,
y con sus petalos caidos,
y el alma entristecida,
lloró su frustrado amor.

4

más, el contágio de aquella rosa,
de pétalos color de cielo,
siguió su rápido vuelo,
vicitó de flor en flor,
aucente del dulce amor,
dembrando sólo el dolor
y dejando tristes recuerdos.

5

Hay veces, que los lirios y los geránios,
Tulipánes y crisántomos,
la rosa con su fragancia,
les pone a vivir soñando,
y, cuando ya estan delirándo
ante una vana esperanza.

6

pero la orquídea, con su hermosura,
junto a un jasmín melancólico,
que al nacer la nueva aurora,
se engalána con albúra,
y siente una dulce ternura,
ante aquella flor, tan bella y pura,
y se siente, muy eufórico.

fin.
por Leonidas Contreras.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Usted puede ver ahora como hacer mejor su trabajo de rutina, para que todo resulte mejor en el futuro.
Mejore sus asuntos monetarios tratando de ser más practico en su modo de pensar.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Usted le da cuenta ahora sobre como mejorar y aumentar su éxito social y de negocios. Expongale sus ansias aquellos que pueden ayudarle. Escuche bien y siga sus mejores consejos.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Si usted escucha lo que tiene que decir o sugerir un pariente allegado encontrara que puede añadir mucho a sus ingresos presentes. Investigue cuidadosamente en algunos nuevos sistemas. Sea directo.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Sus compañeros están muy dispuestos a prestarle la ayuda que necesita si lo pidė, para que lleve a cabo sus deseos más preciados, Salga a una funcion social que puede ser muy agradable. Pero compórtese como es debido.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Precisando a esa persona de fuste lo suficientemente para que le pueda expresar sus planes e ideas mejores, le traerá el apoyo para asuntos civicos o de propiedad. Proceda de una manera positiva.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22- Si escuche mas atentamente las sugestiones de otros, podrá tanto su carrera de negocios como la personal. Las personas que usted ha conocido recientemente pueden resultarle muy utiles. No se desanime.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Conversaciones privadas con los expertos revelarán exactamente lo que tendrá que hacer para lograr las buenas gracias de aquellos que son vitales para sus intereses. Dele a su socio una buena idea de sus planes.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Usted puede penetrar facilmente en asuntos de politica con sus socios siempre y cuando haga algo para que todo el mundo sienta con un espiritu de cooperacion. Exprese sus ideas más constructivas.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Manteniendose ocupado en su empleo particular le demostrará a otros que usted es ambicioso y que tiene mucho talento. Buen día para impresionar a sus compañeros de trabajo con un sistema en el cual usted cree.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Las influencias planetarias pueden ser muy favorables y usted es capaz de hacer cualquier cosa para lograr más éxito y sentirse feliz. Prepare su recreo temprano. Recibirá un gran beneficio si lo hace.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- La concentracion sobre como aumentar su seguridad presente redudará en su propio beneficio. No tome riesgos con su credito. Sea considerado con los que viven bajo su propio techo.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Investigue sobre algo de interes ahora que puede producirle un resultado muy excelente. Sea eficiente, tecnico. Ocupese en cual quier cosa que usted pueda dominar y hará un progreso rapido.

SI SU HIJO NACE HOY....

Será un individuo fascinante, demasiado consciente sobre todas las cosas relacionadas con el y por lo tanto dejará pasar muchas oportunidades magnificas. Enseñele a hacer decisiones rapidas.

Comunistanan di Pekin lo bandona Indonesia pronto

TOKIO -- UPI -- Pekin a exigi awe pa Indonesia permiti ciudadanonan chino bandona e pais ei

pa nan bolbe China Comunista immediatamente y el a proporciona e medionan di transport pa haci esei.

Agencia di noticia Nueva China a laga sa cu un funcionario di ministerio di relacionnan exterior di Pekin, HSU Cheng-Wu, a jama embahador indonesio na su despacho, na Pekin y el a entrege un nota den cual gobierno chino comunista a expresa su ordennan.

Chinonan cu ta biba na Indonesia a ser blanco di frecuente atakenan violente di gruponan desde e fracaso dje golpe procomunista di dia 1 di October ultimo na Indonesia.

BUCHI ROBES






CISCO KID







AMOR PRE - DESTINA

Awe ta e dia di despedidal Jean y Rosita ta sintá bou di algun mata di coco, y e unico testigonan tabata cielo y laman. Mas leeuw tin un cuidadó di baca ta cuidando su bestianan. Jean tin Rosita duro brazá. Nan ta mustra tristo, bo por mira claramente cu e separacion ey ta afecta nan. "Mira con lihe dianan a pasa, no ta berdad?" "Si...masha lihé, pero mes lihe e tres of cuarto lunanan tambe lo pasa. Bo ta bin bandi Pascu no ta berdad?" "Mi ta haci tur mi posibel pa convencé René. Mi no por bin cu trein, mi ta sincero cu bo, y pesey bo mes sa, cu mi no por paga un biahe asina. Y for di Paris pa akinan ta costa basta cen, pero si René kier bin, e ora si nos lo topa atrobe." "Mi ta kere cu e tambe tin gana di bin. E ta tanto enamorá di Maribel." Riba Jean su cara di repente ta aparece un sombra, pero mesora e ta corda cu awe ta e ultimo dia, cu e por pasa juntu cu su enamorada. Kiko bo ta gana pasa bo bida discutiendo? "Mi ta haya hopi falta di bo," Jean ta bisa sencillo. "Mi ta kerebo Jean, pasobra asina ta pasa cu mi tambe, pesey mes mi ta skirbibo hopi." "Rosita mi tin confianza den bo, mi sa cu bo ta un mucha ainda, pero toch mi a descubri cu bo tin sinti di hende grandi. Pesey mes mi ta rogabo, si durante mi ausencia, por sosede cu bo por topa cu algun homber, cu bo ta gusta mas cu mi, no keda sin manda bisami, pa miedo cu bo ta ofendemi. Manda bisami di biaha." Rosita ta keda keto. "Bo no ta contestami?" "No, pasobra esey lo no sosedé. Mi sa esey Jean. Bo no ta comprende cu bo ta mescos cu un sonjo bunita pa mi? Nos mucha muhe tin custumber di tin un ideal, wel abo ta mi ideal. Tanto fisicamente como moral." "Esey ta debolbé mi pas interior."
Nan ta keda mira otro y lentamente nan ta uni den un sunchi, poniendo tur dos den e sunchi ey un parti di nan mes. Nan ta un pareha bon formá, y tur dos sa cu nunca nan por bandoná otro ni tampoco ganja otro. "Mi ta stimabo Rosita, y mi alegria di mas grandi ta di mira cu bo tambe ta stimami." "Si Jean, mi ta comprendebo. Bo sa pakiko? Pasobra ademas di stimabo mi ta comprende tambe cu bo carinjo ta sincero y cu den bo sunchinan tin amor y fieldad." "Ya bo no ta un mucha mas. Si mi tabata rico manera René, mesora lo mi a casa cu bo." "Di berdad?" "Abo no kier anto?" Rosita ta sosega su cabes contra e pecho varonil y ta cuminza caricia e cara stimá. "Si," e ta contesta emocioná. "Y mi sa cu nunca lo duel mi tampoco." Nan ta braza otro, Juan ta caricia e cabeynan suave di Rosita, despues e ta keda miré cu ternura, y ta sunché locamente. Jean ta stima di berdad, cu tur e forza maravilloso di juventud y cu henter su curazon, e ta stima honradamente y digno, cu sentido di responsabilidad y cu e ilusion cu pronto Rosita lo bira completamente di dje, despues di ricibi bendicion di Dios, cu lo uni nan pa semper. Pesey mes e ta hala Rosita un poco fe dje, sintiendo su mes dobelmente felis. "Rosita mi dushi, ya ta ora, René mester ta sperami caba." "Rosita ta hasi su mes duro. Ademas Jean no ta bay bringa den guerra, pero simplemente Paris e ta bay y ta pa studia tambe. Nan ta lanta y ora cu tur dos ta pará dilanti otro, Rosita ta cohé braza. "Mi no kier jora Jean," e ta bisa debilmente," pero cada rato cu mi pensa, cu lo dura hopi promé cu mi mirabo, mi ta sinti doló na mi curazon y mi ta cuminza sinti malo." "Lo mi trankilizá e curazon di bo," Jean ta contesta mientras e ta coy su man tene. "Ban nos a subi basta halto, y nos tin un bon pida pa baha ainda." "Jean..." "Kiko?" "Bisami pa ultimo biaha cu bo ta stimami." "Mi ta stimabo, y ora cu bo bira mi muher, e ora lo bo haya sa te unda e berdad di mi sentimentonan ta jega." "Lo mi bira bo senjora?" "Mi no ta desea nada otro." "Lo mi bira anto, pasobra ami tampoco no ta desea otro cos cu esey. Mi kier ta completamente di bo." Esaki si tabata e ultimo sunchi. Ya nan ta asercando e auto caba. "Bo ta clá caba?" "Si e maletanan ta den auto caba." Esta stranjo. Mi no ta mira Maribel." "E lo a bay caba." "Mi a kere cu e lo keda wardami." "Kizas el a preferá bay su so... pasobra e ta hopi tristo..mescos cu bo." "Bo tin razon." Nan ta serca di e auto caba. "Mi ta bay cuminda René." René a miranan y un poco impaciente e ta jamanan." Bo a tarda hopi," e ta bisa Jean na Francés. "Dispensami," Jean ta contesta. "Wel nos ta bay of no?" Rosita por comprende casi tur cos. E ta keda sorprendi di mira con impaciente Rene ta pa bay. Jean ta coy Rosita su man tene, despues e ta coy su cara tene duro den su man y ta duné un sunchi riba su frenta. Den su orea e ta murmurá. "No lubidami." Rosita ta sinti un prop den su garganta. y e no por contesta. Jean ta ripara su emocion, e ta lagué bay y ta subi den e auto. "Ayo, lo mi skirbibo." "Jean..ayo. Pasa bon biahe. Ayo René." "Te despues," esaki ta contesta, mientras e ta start e auto. E auto ta bay, poco despues no ta keda nada mas di dje. Rosita ta keda pará te ora e no por mira nada mas. E no kier jora, e sa cu Jean lo skirbié y cu pronto lo jega un dia cu nan dos lo bolbe uni, pa no separá nunca mas. Rosita tabata na cas judando su mama cu cu cuminda, ora cu su ruman chikito a drenta. "Bo amiga a bin buscabo, e ta sperabo."

"Ken? Maribel?" "Si." "Lagami bay serca dje un rato mama." Okay. Mi no sa kiko abo cu Maribel tin di papia tanto asina. Ami ta mira un misterio den boso dos." "No tin nada di misterio mama," e ruman homber ta contesta. "Rosita y Maribel ta sali cu dos mucha homber." "Ah. Ta e mucha hombernan Costabella?" "No, no eseynan," e ta contesta mientras e ta drey mira Rosita. "Nan ta bay keiro den auto. E mucha hombernan ta stranhero." "Y boso a subi den auto cu nan?" e mama ta puntra spantá. "Si." Rosita ta contesta y "Marta sa masha bon, pasobra e conocé. Pero e no ta akinan mas, pero e lo skirbimi. Mi ta su comprometida." "Abo? Pero ta un mucha bo ta ainda















PEPITA









PELICULANAN

De Veer: 8.30 p.m. "The Great Race" All.
Rialto: 8.00 p.m. "Gang War" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "The Treasure of San Teresa" 18 j.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m. "Island of lost women" 18 j.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleañós Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off